

ШРИ САТЪЯ САИ БАБА

ЭКСКЛЮЗИВНОЕ ИНТЕРВЬЮ

МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРУППЕ ПЕРЕВОДЧИКОВ
ИЗДАТЕЛЬСТВА

«ШРИ САТЪЯ САИ ПРЕМАМРУТА ПРАКАШАНА»



अद्वैत दर्शनं ज्ञानम्

24 НОЯБРЯ 2016

САИ АНАНДАМ, МУДДЕНАХАЛЛИ

АВТОРСКОЕ ПРАВО

Эксклюзивное интервью Шри Сатья Саи Бабы

**Международной группе переводчиков издательства
«Шри Сатья Саи Премамрута Пракашана»**

24 ноября 2016 г. – Саи Анандам, Мудденахалли

*Божественное Выступление Бхагавана Шри Сатья Саи Бабы
в тонком теле*



अद्वैत दर्शनं ज्ञानम्

Авторское право © Шри Сатья Саи Премамрута Пракашана (R), Сатья Саи Грама, Мудденахалли, Чиккабаллапур Талук и Дистрикт – 562101, Карнатака, Индия.

Этот буклет содержит материал, защищенный международными законами и договорами об авторских правах. Любое несанкционированное копирование или использование запрещено. Запрещается передавать или издавать без письменного разрешения издателей любые части настоящего буклета, как на языке оригинала, так и в переводе, на электронном или бумажном носителе, в том числе в виде фотокопий, аудиозаписей или через любые информационные хранилища либо поисковые системы. Для получения подробной информации вы можете обращаться по адресу: bhagawanspeaks@gmail.com.

Все права защищены

Декабрь 2016

Г-н Айзек Тайгретт

Свами, сегодня в Твоём Божественном присутствии собрались более 75 транскрипторов, переводчиков, редакторов и их гостей. Ты пригласил их на Свой День Рождения ещё в августе, и по Твоей милости они приехали со всего мира.

Они такие прекрасные, Свами, и все они так много работают ради Тебя. Мы начали всё это по Твоему указанию всего лишь два с половиной года назад. Сейчас у нас уже 120 человек в 15 странах, которые работают днём и ночью, чтобы перевести всю серию Увача и Божественные буклеты, а теперь ещё и издать их.

Как Ты знаешь, около 90 дней назад, Ты распорядился, чтобы они начали печатать книги на родном языке в своих странах и наладили их распространение после установления приемлемой цены, чтобы книги вышли на разных языках. Не все страны смогли это сделать, потому что времени было мало, но из нескольких стран доставлены первые пробные экземпляры. С Твоего позволения я хотел бы попросить представителей стран подойти, чтобы показать и передать Тебе эти пробные экземпляры.

(Брат Айзек назвал имена представителей каждой группы переводчиков и попросил их выйти и подарить Свами пробный экземпляр первого тома «Шри Сатъя Саи Увача» на своём языке. Были представлены следующие языки: немецкий, литовский, хорватский, греческий, французский, японский, английский, русский, итальянский и испанский. Также Свами была представлена пробная версия аудиокниги. Свами разрешил каждому сфотографироваться с Ним возле Его кресла.)

Свами, также мы начали создание аудиокниг на некоторых языках. Сестра Изабелла и итальянская группа переводчиков начали очень хорошо.

У нас есть группы, которые не успели сделать пробные книги, среди которых индонезийская и китайская группы. Их представители тоже находятся здесь.

Это работа целой команды, Свами.

Свами: *(показывая на большую стопку книг на алтаре)* Итак, вы пришли сюда. Кто же унесёт все эти книги? *(Смех)* Что вы собираетесь с ними делать?

Айзек Тайгретт: Мы собираемся забрать эти книги, Свами, и Твоя редакционная группа по переводам просмотрит их и убедится, что все они надлежащего качества и соответствуют необходимым требованиям, а после этого мы будем ждать Твоего совета относительно того, когда начать их распространение во всех странах.

Свами: Локомотив нужен, чтобы тащить за собой поезд. Ты – локомотив.

Айзек Тайгретт: Я бы хотел немного сбавить в весе, Свами, чтобы быть не таким уж большим локомотивом. *(Смех)*

Шри Б.Н. Нарасимха Мурти

Я с любовью приветствую лotosные стопы нашего возлюбленного Господа. Дорогие соратники по служению, братья и сёстры, брат Айзек Тайгретт, я хотел бы поблагодарить вас и поздравить с тем, что Свами избрал вас для участия в божественной миссии распространения Его послания. Кроме того, Свами предоставил мне честь от имени *ашрама* и этого образовательного комплекса приветствовать вас здесь, братья и сёстры, и сказать, что вам здесь всегда рады. Всегда – не означает только один раз в год, в любое время, когда вы почувствуете, что хотите попросить у Свами благословения и милости, вы здесь – желанные гости. (аплодисменты)

Каждому из нас поручено самое священное дело, самый священный долг – распространять святое слово Бога. Я не думаю, что мы могли бы получить большую привилегию или лучшую возможность, чем эта, чтобы самим получить освобождение.

Как-то раз в Прашанти Нилаяме, в беседе с небольшой группой переводчиков, посетивших издательский отдел *ашрама*, Свами сказал: «Вы переводите на разные языки Мои слова, но пользы будет гораздо больше, если сама ваша жизнь, в первую очередь, станет переводом Моего послания». Это послание чрезвычайно простое, будь то тридцать или шестьдесят томов, как предсказывает брат Айзек, послание очень простое, чрезвычайно простое – мы должны вырасти в своей способности любить, сострадать и служить другим. В наших книгах мы отражаем послание Свами, а в нашей жизни мы должны воплощать послание Свами.

Всем Своим приверженцам, приезжающим сюда, Свами говорит вот что: *«Меня теперь нельзя увидеть, но вы знаете, что Я здесь. Но как другие узнают, что Я здесь? Другие узнают об этом, когда вы, вернувшись домой после пребывания здесь, станете лучше, станете более любящими, более добрыми, терпимыми, терпеливыми и великодушными. Тогда другие узнают, что Я здесь, ведь что-то случилось с этим мужчиной или этой*

женщиной. Она поехала в Мудденахалли и, вернувшись, полностью преобразилась – значит, Свами наверняка там». Видите, так люди смогут узнать о том, что Свами здесь присутствует. И эта часть миссии Свами, пребывающего в тонком теле, очень, очень важна, потому что закладывает фундамент для следующего *Аватара*, для Према Саи.

Я вижу здесь много юных лиц, у вас будет великолепная возможность иметь *даршан* Према Саи, слушать Его и переводить Его слова. Как утверждает Свами, Према Саи будет говорить очень мало. «Он не такой как Я» – говорит Свами, – «Я постоянно говорю, говорю и говорю. Он не будет много говорить. Я создаю учреждения, Он не будет создавать учреждения». Его языком станет язык молчания, который можно будет понять только сердцем. По этой причине, сделав столько переводов слов Свами, мы должны научиться опускаться в глубины собственного сердца, где мы сможем верить без слов. Несомненно, мы станем достойны принимать послания Према Саи, которые на самом деле не будут отличаться от посланий Свами. Основную идею всех шестидесяти томов можно выразить в одной фразе: «Самоотверженная любовь и самоотверженное служение». Когда вы просматриваете эти послания Свами, готовясь их переводить, особенно во время процесса перевода, вы глубже в них вникаете и, естественно, имеете счастливую возможность понимать их, усваивать их и активнее применять в своей жизни.

На этом я заканчиваю свою речь и молю Свами даровать божественное послание всем вам, Его дорогим детям. Вне всякого сомнения, Свами ценит людей, посвятивших жизнь Его посланию – *живущих* Его посланием, не только работающих, но также отражающих Его послание в своей жизни. Я прошу Свами даровать вам Своё божественное послание.

Спасибо. Саи Рам.

Божественное выступление

*сарварупадхарам шантам сарванамадхарам шивам
саччиданандам адвайтам сатьям шивам сундарам*

(Богу принадлежат все имена. Все формы – только Его.
Высшая истина, высшее сознание и высшее блаженство
являются природой Бога. Он Один и нет второго.
Истина, добро и красота – вот Его суть.)

Дорогие Воплощения Истины, Добра и Красоты!

Не случайно в священных писаниях сказано, что Бог обладает этими тремя качествами: истина, добро и красота – *сатьям, шивам, сундарам*. Есть причина, почему они поставлены именно в таком порядке, а не *шивам, сундарам, сатьям* или *сундарам, шивам, сатьям*. Очередность такая: *сатьям* – истина, *шивам* – благость, или добро, и *сундарам* – красота. Первым и наиболее важным аспектом из этих трёх понятий является *сатьям*, или истина. Поскольку все вы прочитали много лекций, переводили и редактировали их, вы все знаете, что такое истина. Истина – это то, что неизменно. *Всё, что меняется со временем, не является истиной*; это лишь факт действительности на тот момент. Но то, что не подвластно времени и остаётся неизменным, есть истина, и это природа Бога. Бог – это Высшее Я, которое сияет во всём от мельчайших атомов до огромных гор, от самых маленьких насекомых до самых больших животных, от новорожденных до тех, кто уже состарился, и чья жизнь подходит к закату. Одно и то же Высшее Я пронизывает весь Космос. Это истина, которая не меняется. Формы и имена, которые Оно принимает, постоянно меняются, но Оно, или То, как говорится в *Ведах*, не меняется.

К чему ведёт понимание или осознание истины? Оно ведёт к следующему аспекту Бога, а именно к доброте. Человек, осознавший истину своего бытия, состоящую в том, что он – неизменное Высшее Я, освобождён от любых страхов, печалей и желаний, и может вести добродетельную жизнь.

*аштадаша пуранешу вьясасья вачана дваям
паропакара пуньяя папая парापиданам*

Суть всех восемнадцати *Пуран* Вьяса смог выразить в двух изречениях:

«Помогать другим - добродетель, причинять страдания – грех».

Поэтому то добро, о котором мы говорим, подразумевает помощь другим. Познав, кем являетесь вы сами, вы автоматически узнаете, кем являются другие, потому что нет «двух», нет «других», все – ваши, и это понимание приведет вас к добродетельной жизни, наполненной стремлением помогать другим. Ваши мысли, слова и дела будут совершаться ради всеобщего блага, а не только ради своего собственного.

Такое осознание расширяет ваше ограниченное существование от «я» до более широкого понимания «мы». Одна лишь эта истина способна привести к праведности. Без постижения этой истины, самого основополагающего принципа человеческой жизни, невозможно обрести праведность. Если рука считает, что она отдельна от ног, если ноги считают, что они отдельны от желудка, если желудок считает, что он отделен от глаз – это приведёт к хаосу и замешательству; но когда все эти органы сознают, что являются частями одного и того же тела, что они не обособлены друг от друга, эта истина помогает им жить в гармонии и творить добро друг для друга. Желудок говорит, что требуется энергия в виде пищи, ноги несут тело в столовую, руки берут тарелку и кладут на неё еду, а затем отправляют её в рот; рот прожёвывает её, глотает и направляет в желудок. Желудок переваривает пищу, берёт из неё полезное и отбрасывает ненужное, затем кровеносные сосуды и сердце обеспечивают доставку энергии, полученной из пищи, во все части тела. Они все работают сообща в гармоничном единстве, потому что знают, что являются частями одного и того же тела. Осознание того, что вы все – части Единого Высшего Я, преобразует вас в праведных людей. Невозможно стать поистине добродетельным, поистине бескорыстными, если нет понимания первого принципа Бога – т.е. истины. Где есть истина, там добро, там покой. Где покой, там Бог. А где Бог, там блаженство. *Сундарам* – это не внешняя красота, не красота тела, но внутренняя красота, красота осознания своей божественности, заставляющая вас видеть всё божественным. Лишь когда вы постигните эту истину, вы сможете быть добродетельным, и лишь там, где есть добродетель, гармония и покой, может быть красота существования. Если вы уважаете всё сущее в мироздании, ничто не будет казаться избыточным или недостаточным, уродливым или прекрасным, ибо всё будет видеться как сияние одного и того же божественного Я.

Когда вы совершаете *сева* – а именно это вы и делаете сейчас, переводя и распространяя послание истины в обществе на тех языках и в той форме, какие будут понятны людям – вы в первую очередь совершаете *сева* для себя. Когда вы читаете Мои слова и пытаетесь понять их, прежде, чем вы сможете перевести их на выбранный вами язык, многое войдёт и в вас самих. Это проходит через вас – через ваш ум, через ваш интеллект, через ваши способности – и в процессе этого совершается ваше очищение. Прежде чем помочь кому-то, в первую очередь *сева* помогает вам. Поистине, никогда не считайте, что вы делаете это ради кого-то другого. Не следует также думать, что вы делаете это ради Меня, потому что у Меня есть тысячи и *лакхи* (тысячи тысяч) способов донести Своё послание до Моих людей – и еще до того, как Мои слова были переведены, Я уже был рядом со Своими приверженцами по всему миру и за его пределами – так что, Я не нуждаюсь во всем этом. Я создал эту возможность для вашего собственного блага, чтобы, прочтя и усвоив это, вы стали лучшими людьми. Вы должны вырасти духовно, прежде чем вы сможете помогать другим. Человек, который получил образование, закончил учебное заведение и стал учителем, может сам обучать других студентов. Если учитель ничему не научился сам, как он может обучать? Когда вы переводите, старайтесь не просто выполнить эту работу и перевести текст с одного языка на другой или из одной формы изложения перевести в другую, но в процессе этого занятия пытайтесь понять, о чём говорится, и передайте всем суть того, что Я говорю, в соответствующей форме.

Сегодня утром Я беседовал с Нарасимхой Мурти и говорил о радиостанции, которая передаёт песни, выступления и беседы. Давайте теперь представим: с одной стороны находится выступающий или певец, на другой – слушатели. То, что произносится, должно быть услышано на другом конце так, как оно есть. Радио должно передавать послания такими, как они есть, не искажая их своим собственным шумом. Голос должен передаваться ясно и чисто, а фоновый шум не должен снижать качество звука. Вы все подобны радио, вы стараетесь передавать то, что Я говорю, людям, которые хотят узнать Моё послание. Оно проходит через вас, через ваши умы, через ваш интеллект, через ваше существо. Пусть же на выходе оно будет ясным и незагрязнённым. Не позволяйте ему загрязняться шумом ума, пусть голос сердца достигнет других сердец без изменения – и в этом заключается ваш долг. Это возможно только если радио идеально настроено, сигнал сильный и передается так, как положено. Вам нужно заниматься *садханой*, чтобы вы могли сами понять послание, а затем

улучшить сигнал, чтобы он дошёл до слушателей в своей чистейшей сути, без каких-либо искажений. Это сделает вас самих чистыми, это приблизит вас ко Мне – который есть не что иное, как ваше истинное Я.

Это позволит вам ощутить истину, добро и красоту, а также познать истину, сознание и блаженство.

Пусть это будет не работой, а поклонением. Работа, выполняемая с любовью, становится поклонением. Только работа, совершаемая в духе любви, является поклонением и может привести к мудрости. Вам это занятие помогает двигаться от простой работы к поклонению, и от поклонения к мудрости, и это прежде всего приносит пользу вам, а потом уже другим. С другой стороны, хотя эти книги могут содержать напечатанные в них слова, наполненные знаниями, но понимают ли их сами книги? Они – всего лишь куски бумаги, хотя и несут в себе высшую мудрость. Они не осознают этого, потому что не понимают. Не становитесь такими – просто печатающими и передающими. Впитывайте, понимайте, живите этим, а затем переводите. Таким образом, вы будете в состоянии делать это идеально, так как этого хочу Я. Вы будете совершенными инструментами, без изъянов, способными передавать послание во всей его полноте и чистоте без каких-либо изменений в нем. В будущем всё это будет переведено на многие языки, ибо это *Дайва Вани*, Голос Бога, и он должен достичь широких масс.

В давние времена *риши* (мудрецы) могли медитировать и получать знания и мудрость напрямую от Высшего Я, с помощью медитаций, но поскольку не все люди имели такие способности, мудрецы передавали эти знания и учили других этому. Тем не менее, не все были настолько одарёнными, чтобы запомнить всё это, поэтому знания были записаны для тех, кто не мог их запомнить. Однако, не все могли читать и понимать, поэтому тексты были затем упрощены, от чистейших ведических истин к упрощенным рассказам *Упанишад*. И далее, когда даже после этого люди находили знания, изложенные в таком виде, трудными для понимания, они были упрощены до *Пуран* или историй. Когда люди не смогли понимать даже их, они были преобразованы в театрализованные постановки и короткие притчи, в которых люди могли передавать суть писаний в легко доступной игровой форме через пение, танцы и разговорную речь. Таким образом, голос Бога был увековечен для человечества с помощью различных средств.

Сегодня это происходит так. Завтра, как вы говорите, появятся аудио диски, которыми смогут воспользоваться те, кто не может читать или кому из-за возраста и других факторов читать трудно. Благодаря аудио они смогут услышать и понять Моё послание. Мы не знаем, что будет дальше, но главная задача состоит в том, чтобы сначала вы сами понимали смысл слов. Не уподобляйтесь простым книгам или компакт-дискам, которые несут информацию, но ничего не понимают. Для начала поймите, приложите усилия, совершайте свою собственную *садхану*, чтобы стать хорошими радиоприемниками, свободными от помех или фонового шума, только тогда вы сможете передать другим всё по существу, как оно есть.

К этому моменту вы уже поняли, что то, о чём Я говорю, особо не меняется. Мне приходится рассказывать вам об одной и той же истине разными способами только ради того, чтобы поддерживать ваш интерес. Однако Моё единственное намерение заключается в том, чтобы, по мере того, как Я говорю, вы хотя бы один раз поняли, о чём идёт речь, хотя бы один раз впитали это. Я не теряю надежды, Я продолжаю и продолжаю, и буду делать это до тех пор, пока вы не осознаете это. Я не остановлюсь на полпути, не должны останавливаться и вы. Подобно тому, как части тела осознают гармонию и единство, Мне дорог каждый человек на земле, ибо все являются Мной, Моими, Я не провожу никаких различий. Внешне может быть много языков, культур, манер одеваться, говорить, есть, жить, но внутренне для Меня нет никакой разницы. Поэтому, когда Я вижу всех вас здесь, Я вижу не множество физических тел, Я вижу лишь Единое. Я вижу одно и то же в каждом из вас, и это делает Меня счастливым. Вы тоже должны возвращать единство, поскольку все выполняют одну и ту же работу.

Посмотрите, было празднование Дня рождения. Я сказал Нарасимхе Мурти, что приедут люди из Южной Индии, Северной Индии, из-за границы. Приедут взрослые, дети, младенцы. Всех их нужно будет кормить. Житель Южной Индии не может есть северо-индийскую пищу, житель Северной Индии не может есть западную пищу, западные люди не могут есть индийскую пищу, старик не может есть то, что ест ребёнок, ребёнок не может есть то, что ест взрослый. Поэтому надо подготовиться так, чтобы каждый мог есть то, что ему по вкусу, чтобы, насколько это в наших силах, все были сыты.

Были сделаны необходимые приготовления, многие из вас усердно трудились, чтобы все были накормлены. Пища была разной, но какой цели

она служила? Удовлетворить голод, получить энергию и благодаря этому быть в состоянии выполнять свою работу. Языки могут быть разными, тексты могут быть разными, книги могут быть разными, люди, работающие над ними, могут быть разными, но все они подобны поварам: приготовление пищи и назначение пищи сводится к одному и тому же и заключается в том, чтобы те, кто голодны, съели то, что могут есть – на своём языке, в своей манере. В этом заключается то, чем вы занимаетесь. И в завершение всего этого вы пышно празднуете присутствие Бога, а также тот факт, что вы тоже внесли вклад в это празднование. Подобно тому как вы празднуете здесь день рождения, вы празднуете Моё присутствие в своей жизни и в жизни многих других. Где бы вы ни оказались, вы несёте послание – это большая ответственность.

Возможно, сегодня вы не помните, кто написал *Веды*, кто записал великие *Пураны*. Но когда вы их читаете, вы знаете, что они исходят от Бога, они не могли быть созданы смертными людьми. Подобно этому люди будут читать эти книги завтра, спустя 100, 500, 1000 лет. Возможно, они не будут знать ваших имён, откуда вы родом или чем занимались, но они будут знать, что с этими людьми говорил Бог, что через этих людей Он передавал послание Бога. Вы благословлены тем, что можете выполнять эту важную работу Бога. Пусть эта работа будет наполнена любовью – любовью к себе, любовью к другим, любовью к Богу. Благодаря любви работа превратится в мудрость.

Есть ли у вас вопросы?

Вопрос 1: Мы пытаемся перевести послание с одного языка на другой. Меня воспитали в христианском духе, окружают меня, главным образом, христиане. Сейчас у нас есть замечательная возможность услышать послание прямо от Тебя. В христианстве писания также переводились с одного языка на другой, потом на третий язык и на четвёртый. В Евангелии от Иоанна в первой проповеди сказано: «Сначала было Слово, и Слово было у Бога, и Слово было Бог». Мне всегда было интересно, что же это значит. Подозреваю, что всё дело в переводе и что истинное значение этого «Ом». Если можно, хотелось бы попросить Тебя объяснить это.

Свами: В качестве примера можно привести домохозяйку, которая готовит по рецепту. Она может прочитать рецепт в книге, но при этом у неё будут свои предпочтения относительно определённых ингредиентов. Кому-то

нравится поострее, кто-то положит больше соли, кто-то предпочитает пресную пищу. Поэтому даже если рецепт один, разные люди будут видоизменять его в зависимости от своих вкусов и предпочтений. Все толкуют истину так, как они её понимают, и в этом есть небольшая доля эго. Как в случае с кулинарным рецептом – в одном доме получится пресное блюдо, а в другом – острое. Эти добавления и удаления случились из-за того, что у людей было своё видение вопроса, определённые ожидания и пожелания.

Вот почему Я говорю вам, что вы должны быть чисты. Вы не можете допустить, чтобы ум и его шум мешали вам, интерпретируя информацию так, как *вы* думаете, или как *вы* этого хотите. Послание должно передаваться в своём истинном виде.

Вместе с тем, истина может быть одна, но рассказчики могут доносить её разными способами. Когда греческий рассказчик хотел рассказать об истине, он использовал тот язык, те слова и притчи, которые соответствуют его культуре; англичанин использовал то, что соответствует его культуре, индеец – то, что соответствует его культуре. И хотя они прибегают к разным названиям, суть одна. В Индии говорят «*роти*», на Западе – «хлеб», но эти слова обозначают одно и то же. Попробовав *роти* и хлеб, вы уже знаете, что это одно и то же. Один толще, а другой – тоньше, но оба они сделаны из одной и той же муки.

Невозможно выразить истинную суть Бога. Само выражение уже пятнает чистоту существования Бога, но для тех, кто не может постичь Бога, самым доступным в этом является какая-либо форма выражения. Необходимое условие – является такое выражение, которое в наибольшей степени близко к переживанию. Прежде чем писать что-либо для других, все писатели пережили на своём опыте то, о чём они собираются написать. Однако в силу того, что у людей есть ум и своя личность, это мешает в передаче послания. Поэтому в суть того, о чём Я говорю, проникает немного «себя». Вот почему переводчикам так важно выполнять *садхану* и следить за тем, чтобы на их работу не влияли ни их личное толкование, ни их понимание, ни их интеллект. Вы должны передавать это в таком виде, в каком получили. Итак, что же вам делать? Следует ли опровергать тех, кто уже сделал свою работу в прошлом? Нет. Они сделали это так, как могли. Возьмите и сделайте это своим, пережив это, и тогда вы узнаете, что это.

Кто-то показал вам направление и сказал: «Если вы пойдёте этой дорогой, то дойдёте до Анандама. Анандам находится на вершине холма. Там стоит здание, в котором живёт Свами». Все слова и книги подобны указателям, показывающим на истину, но нужно самому подняться на холм и сесть внутри здания, чтобы узнать, где оно и что оно из себя представляет. Таким же образом, все описания указывают на тот опыт, который человек должен в конце концов получить. Пережив этот опыт, вы поймёте, в чём его преимущества. Съев что-то сладкое, вы будете знать, что это сладкое, то сладкое и это тоже сладкое; это жёлтое, это оранжевое, это красное, это зелёное. Вы узнаете об этом, только пережив на собственном опыте. Таким образом, все философы, святые и верующие прошлого в определённой степени писали так, как считали нужным. Между тем, пережив то, о чём они писали, вы поймёте, что по сути всё это одно и то же.

Будучи переводчиками, вы не можете передать опыт другим. Пережить опыт должен сам человек. Вы не можете принимать пищу за других, но вы можете дать им еду, а есть они должны сами. Пища должна быть приготовлена в соответствии с данным рецептом. Не добавляйте соли или специй по своему вкусу. Если будете делать всё таким образом, тогда ваша работа будет выполнена хорошо.

Вопрос 2: Свами, как нам действовать дальше с нашей французской ассоциацией для издания книг на французском языке? Пожалуйста, Свами, скажи, как нам назвать эту некоммерческую организацию.

Свами: Если для выполнения нашей работы нам нужна некоммерческая организация, пусть будет так. Назовите её «Вселенская любовь». Как будет «Вселенская любовь» по-французски?

Французские переводчики: «Амур Универсель».

Свами: Пусть организация так и называется. (*Аплодисменты*) Пусть она занимается изданием и распространением книг. (*Греческим переводчикам*) Как называется это в Греции?

Греческие переводчики: В Греции это называется «Католики Агапи».

Свами: И это значит?

Греческие переводчики: То же самое, «Вселенская любовь». Но у нас нет статуса благотворительной организации.

Свами: Ничего, это не проблема. Так надо делать только при необходимости. Если необходимости нет, то не надо этого делать. Организации, должности, назначения – всё это ведёт к эго. Чем меньше у вас этого, тем лучше.

В индийской традиции, да и во многих других традициях, те, кто выбирают духовность, путь к Богу, меняют свои имена, потому что не хотят более соотносить себя со старыми именами. Старые имена несут прошлые связи, прошлые воспоминания, прошлые идеи. Поэтому люди меняют имена. Такие имена, как Йогананда, Хамсананда, Турьянанда, не являются изначальными, это не те имена, которые дали родители. Но эти люди поменяли свои имена, чтобы понять, что они не являются тем, что с ними связано. Если хотите, можете поменять имя. Однако, если вы уже чисты и добродетельны, имена не важны. Те же, кто нуждается в перемене имени для того, чтобы лучше выполнять свою работу, могут сделать это.

Вопрос 3: Мы ищем Твоих благословений, Свами. Мы все любим Тебя. Когда ты приедешь во Францию, мы будем распространять среди пришедших франкоговорящих людей первый том «Шри Сатья Саи Увачи». Сколько книг нам напечатать?

Свами: Это вопрос не по переводу книг (*смех*), Я скажу потом. Моя работа с каждым днём возрастает. Дома тоже есть люди, которые нуждаются в Моём внимании и времени. Я планирую, что, покинув *ашрам*, Я направлюсь в максимально возможное количество стран, а потом приеду обратно. В этом году составлен план, согласно которому мы можем поехать отсюда в Дубай, потом в Турцию, в Великобританию, во Францию, в Италию. Это большая поездка. Она разрабатывается и, как только всё будет готово, мы скажем вам, когда, куда и сколько людей поедут.

Не думайте, что Мне следовало бы приехать в то или иное место. Вы должны думать так: «Что хорошо?», «Как легче для Свами?» Вы должны думать: «Как удобнее для Свами? Что будет способствовать Его работе?» Если это означает, что вам придётся поехать в какое-то другое место, вы должны туда ехать. Зачем вы туда едете? Вы едете ради Меня, не ради места, поэтому пусть всё будет, как будет. Я прослежу, чтобы Мои последователи испытали наименьший дискомфорт. При этом расписание перемещений и встреч будет очень напряжённым, потому что в Индии

ведётся так много работ, которые тоже требуют Моего постоянного внимания. Поэтому вам придётся подстраиваться.

Вопрос 4: Когда мы пытаемся быть хорошими, мы сталкиваемся со многими препятствиями. Что с этим делать?

Свами: Когда вы пытаетесь быть хорошими, вы сталкиваетесь с препятствиями? *(Смех)* Вы домохозяйка. В доме вы убираетесь. Если вы долго не будете прибираться на чердаке, что произойдёт? Там накопится много пыли. Заведутся муравьи и другие насекомые, потому что вы там не появлялись и не убирались. Допустим, вам надо пойти в комнату и начать уборку. Что произойдёт? Вся пыль поднимется, попадёт вам в рот, в глаза, вам станет неприятно. Но, если вы бросите уборку, комната так и останется неубранной. Она останется грязной и с каждым днём будет становиться всё грязнее. Когда вы пытаетесь быть хорошими, вы пытаетесь убрать то, что плохо.

Дом уже существует, пол и крыша тоже. Вы не строите дом. Чем же вы занимаетесь? Вы убираетесь и выбрасываете то, чего не должно быть в комнате. Потом вы находите то хорошее, что в вас уже есть: истина, добро и красота – такова ваша основополагающая природа. Однако для того, чтобы её осознать, вам надо убрать слои пыли и ржавчины, которые лежат на ней и не позволяют вам, поддерживать её в порядке.

Когда вы направляетесь в комнату – в ваш ум, полные решимости произвести там уборку и выбросить весь мусор, ум начнёт реагировать и швырять грязь вам в лицо. Вам надо выдержать это и продолжать убираться. Что можно сделать? Можно надеть маску или обмотать лицо тканью. Что такое ткань? Ткань – это преданность. Используйте её, чтобы выполнить уборку в комнате. Как только в ней станет чисто, вы сможете там жить. То, что раньше было ненужным, теперь пригодится. Все ваши божественные способности оживут. Ваша концентрация усилится, ваша божественная сила и энергия начнёт проявляться через все ранее забитые поры вашего существа. Очистите всё и позвольте Божественному проявиться в вас во всей своей чистоте. На стеклянном абажуре, который покрывает лампу, скапливается сажа, из-за чего лампа перестаёт светить ярко. Если вы помоее стекло тряпкой с мылом, оно снова засияет, и свет станет ярким.

Вы должны прикладывать усилия. Вы столкнётесь с сопротивлением: уму не хочется расставаться со старыми привычками, он не желает избавляться от старых инстинктов, он не хочет отпускать старые идеи. Если вы попросите его избавиться от них, он начнёт борьбу. Что вам делать? «Следуйте за Учителем, смело смотрите в лицо дьявола, сражайтесь до последнего, закончите игру». Вы должны проявить упорство и выиграть. Если вы не сталкиваетесь с препятствиями и пыль не поднимается, значит вы либо слишком чисты, либо недостаточно очищаетесь, и чаще последнее. (Смех)

Вопрос 5: Свами, от лица всех переводчиков мы выражаем Тебе нашу глубокую благодарность. У нас есть ещё и команда профессиональных актёров, участвующих в создании аудиокниги. Они тоже хотели бы получить Твои особые благословения. Они работают на добровольной основе, хотя процесс создания книги очень нелёгкий.

Свами: Пожалуйста, передайте им, что Свами благословляет их. Как Я уже сказал, если они будут просто повторять всё как попугаи, пользы для них не будет. Они должны понять суть учения и затем повторять это с любовью, помня о той любви, которую Я вкладываю в произносимые слова. Они должны позволить этой любви течь через них, чтобы слова не просто повторялись, не так, как это делают попугаи, механически, а с настоящей любовью. Скажите им, что в этом заключается послание.

Последователь: Они сказали мне, что, изменились, услышав это. Они были удивлены.

Свами: Скажите, что прежде чем помочь другим, это поможет им самим. Когда вы переводите, вы говорите, повторяете, это очищает вас всё сильнее и сильнее, потому что это проходит через всё ваше существо, через ваш ум, через ваш разум, через ваш рот, и в результате очищает вас. Вы все должны это делать; тогда вы будете чистыми переводчиками. И тогда не будет никаких неясностей. Поэтому вы должны это делать.

Последователь: Спасибо, Свами.

Свами: Очень счастлив.

Вопрос 6: Во время медитации всегда есть поток мыслей, которые мешают и не дают приблизиться к цели. Не мог бы Ты помочь нам обойти эти препятствия?

Свами: Ум подобен ребёнку: ему нравится болтать. Если вы позовёте его и скажете: «Иди сюда. Садись рядом со мной. Сиди тихо», он не будет сидеть тихо. Он всё равно будет разговаривать. Что делает мать? Она продолжает свою работу, не обращая внимания на ребёнка, потому что для неё важно закончить свою работу. Если она сядет и будет слушать всю эту болтовню, то не сможет выполнить свою работу.

Когда вы садитесь для того, чтобы медитировать, вы обращаетесь к уму. И что же вы ему говорите? «Сиди тихо». Чем больше вы просите его быть тихим, тем больше он говорит. Что же вам делать? Перестать обращать внимание на всю его болтовню. Концентрируетесь на том, что переживаете в данный момент. Спустя какое-то время ум устанет от разговоров и уйдёт, занявшись чем-то ещё.

Если вы не обращаете внимания на друга, разве он подойдёт к вам, сядет рядом, заговорит с вами? Нет. Он встанет и уйдёт, потому что вы не обращаете на него никакого внимания. Не обращайтесь на ум. Мысли *будут* приходить; не обращайтесь на них внимания, не вовлекайтесь в них. Пусть болтовня ума будет как шум на заднем плане, а вы стараетесь концентрироваться на переживании.

Когда говорит Бог, на вас тотчас нисходит покой; когда говорит ум, всё разбивается на кусочки¹. Когда говорит Бог, то это голос, звенящий внутри; когда говорит ум, то это шум и неразбериха.

Поэтому дождитесь того, чтобы шум стих. Дождитесь того, когда ум устанет. И когда ум подумает: «Этот человек мне не друг. Он совсем не обращает на меня внимания! Мне здесь не место», – тогда он уйдёт. До этого момента вам надо держаться, не отступая. А что делают большинство людей? Они ждут мгновенного результата, и когда возникает лишь какая-то неразбериха, они встают и уходят. Это не дело. Когда вы сажаете семечко, вы не ждёте, что оно даст всходы на следующий день. Разве вы выкапываете его, чтобы посмотреть, прорастает оно или нет? Нет, потому что в таком случае оно никогда не даст всходы. Необходимо запастись терпением.

¹ Игра слов **peace** (покой) и **pieces** (обломки, кусочки). *Прим. перев.*

Поэтому для духовного продвижения важны как уверенность в том, что вы делаете, так и терпение при ожидании результатов. Они подобны двум ногам, благодаря которым вы ходите. На одной ноге можно только хромать, без ног вообще невозможно ходить. Но на двух ногах можно стоять твёрдо. С одной стороны, это вера в то, что твои дела идут тебе же во благо, ради покоя, который появляется в результате общения с Богом, с другой стороны, это терпение и понимание, что на это требуется какое-то время, и надо продолжать двигаться к своей цели и не сдаваться.

На Земле живут миллиарды людей. Скольким из них захотелось хотя бы ненадолго сесть и подумать о Боге? Среди всех людей вы, по крайней мере, стремитесь думать о Боге, общаться с Богом. Если появится небольшое препятствие, вы должны принять вызов и преодолеть его. Поверьте Мне. Перестаньте обращать внимание на болтовню ума, пусть она будет. Спустя какое-то время, когда вы перестанете быть другом ума, когда вы перестанете обращать внимание на то, что он говорит, он устанет сам от себя и успокоится. И тогда вы сможете услышать голос.

Многие из вас медитируют и ждут, что Я предстану каким-то особым образом, или как-то по-особенному заговорю. Все эти ожидания неправильны. Я сейчас нахожусь в этой форме, чтобы вывести вас за пределы таких умственных установок. Я есть голос, голос совести, пребывающий внутри. Я не форма, Я не имя, Я не объект, Я есть чувство. Соединитесь с этим Свами, с этим сознанием, которое и есть истинный Свами. Осознайте то, что оно говорит вам. Подобно *йогам* прошлого, вы поймёте, о чём оно говорит. Не нужен язык, не нужен перевод, ничего не нужно. Когда оно будет говорить, вы просто будете знать, что это Бог.

Позвольте уму успокоиться. Когда вы бросаете в воду камень, на её поверхности появляются круги, и нужно какое-то время, чтобы всё улеглось. *Позвольте уму успокоиться.* Пусть мысли приходят и уходят, подобно тому, как появляются и исчезают круги на воде. Просто наблюдайте, не вовлекаясь в мысли. Спустя какое-то время ум устанет и успокоится. У кого-то на это уйдёт минута, у кого-то – несколько дней, у кого-то – недели, а кому-то могут потребоваться месяцы или даже годы. Всё равно не сдавайтесь.

Чем ближе вы подходите, тем круче подъём. Будет трудно. Легко решить для себя, что будешь каждый день ходить на *бхаджаны*, исполнять какой-то *бхаджан*, возвращаться домой и продолжать жить как ни в чём не

бывало, ни о чём не беспокоясь. Однако это никуда не приведёт. Когда вы поднимаетесь на гору, то по мере приближения к её вершине подъём становится всё сложнее, усилий требуется всё больше. Однако, если вы сдадитесь и вернётесь, то все затраченные усилия пропадут зря. Имейте терпение в отношении ума. Ум также является инструментом, данным Богом, но вы должны знать, как держать его в тишине. Для этого просто не обращайтесь на него внимания, когда он слишком много болтает и отвлекает вас. Со временем вы научитесь этому. Наберитесь терпения.

Вопрос 7: Господь, я хочу спросить Тебя об образовании. Два вечера тому назад Ты сказал, что душой образования является образование души. Будучи преподавателем, я, вероятно, занимаюсь самой эгоистичной профессией в мире, из-за которой возникли проблемы, с которыми мы сейчас сталкиваемся и которые называются «университетами». Ирония, от которой становится грустно, заключается в том, что всё это образование произвело на свет разрушительные и не способные к жизни политические системы, страны и войны.

Мой вопрос к Тебе заключается в следующем: как привносить в образование студентов образование души? Если было бы можно, я бы смогла читать целый курс по этой теме, но мне не разрешат этого. Как это лучше всего делать? Стоит ли подчёркивать то, что это сейчас крайне необходимо? Ты недавно сказал, что у нас не так много времени. Надо ли их пугать?

Свами: Нет, нет, нет. Не пугайте их. Вы можете их спросить: «Почему мы совершаем поступки в жизни?» Задайте этот вопрос. Мы делаем это ради счастья. Захочет ли кто-либо что-то делать, если это не принесёт ему счастья? Мы все совершаем поступки, весь день напролёт, только чтобы стать счастливее.

Надо научить детей тому, что такое настоящее счастье. Какое счастье остаётся, не приходит и не уходит? Удовольствия приходят и уходят. Вы вкусно едите, язык получает удовольствие, но, когда пища переварена, удовольствия больше нет. Вы играете в игру, у вас получается, и в этот момент вы наслаждаетесь игрой, но этого не происходит, когда игра закончена, и тем более, когда она проиграна. Подобные вещи приходят и уходят.

Что же приносит людям счастье, которое остаётся с ними? Такое счастье, что, когда они вспоминают о нём, то каждый раз переживают ту же радость? Такое счастье приходит, когда вы любите и когда вы служите.

Однако если вы будете просто рассказывать им об этом, они не поймут. Нужно объяснять им, что они должны сами совершать поступки, произносить слова, заниматься деятельностью и при этом любить, не ожидая ничего взамен, служить, не ожидая вознаграждения. В этом и заключается духовность. Не рассуждайте на философские темы, этим их не заинтересовать. Их заинтересует счастье. Сделав что-то для другого человека, они придут домой, вспомнят об этом, и всегда будут испытывать счастье в связи с этим воспоминанием. Когда они почувствуют вкус счастья, достигаемого таким способом, их больше не будут интересовать бесполезные поиски чувственных удовольствий, которые лишь вводят в заблуждение своим искусственным, иллюзорным счастьем. Таким образом они смогут научиться. Поэтому создавайте возможности для служения, создавайте возможности для любви и *сами подавайте личный пример*. Занимайтесь какой-либо деятельностью вместе с ними, берите их с собой, помогайте им служить. В этом заключается духовность.

Не важно, какой рукой вы едите; важно, что вы едите. Вы можете изучать писания, книги, предписанные программой тексты – всё это имеет второстепенное значение. Если это способствует исцелению, то выбор не столь важен. Поэтому в случае с детьми Я всегда говорю вам, чтобы вы не пытались поучать их, читать им лекции, а своим личным примером делали так, чтобы они сами начинали следовать этому в жизни. Они изменяться. Писания – всего лишь теория. Если они будут знать практическую сторону, они автоматически овладеют и теорией. Когда вы падаете на пол, вы узнаете, что есть нечто под названием «гравитация», и вам необязательно изучать её. (Смех)

Во внешнем мире у студентов нет возможности заниматься такими делами. Что они делают? Если они выполняют какое-то служение, они получают за это баллы в свой табель успеваемости и делают это ради баллов. Это свойственно западному образу мышления: «*Что я могу за это получить, что я могу получить? Баллы, уважение, сертификаты, медали?*» Нет. Мотивацией должна быть собственная внутренняя радость, собственное счастье.

Если вы ведёте праведную жизнь и всегда счастливы, это должно пробудить их любопытство: *«Почему эта дама всегда счастлива? Почему она всегда так добра, так ласкова, так чиста? Я хочу быть таким же, как она»*. Станьте для них примером, не бизнесменами, не учёными, не аристократами, не дипломатами, не политиками, а просто хорошими людьми, которые на практике следуют идеалам.

Для того, чтобы измениться в лучшую сторону, нужно время. Любой садовник скажет, что при создании сада больше сил уходит на то, чтобы прополоть ненужные сорняки, нежели чем на выращивание желаемых растений. Мир подобен джунглям, и, если вы пытаетесь превратить его в сад, потребуется время. Настанет час, и сад расцветёт. Надо проявить терпение. Делайте то, что должны делать, и ждите, когда настанет час и ваше чадо зацветёт. Не запугивайте его. Это ещё одна особенность западного образа мышления. *(Смех)* Во всём есть страх. Если вы будете учить их, исходя из страха, они передадут этот страх и другим. Любовь не знает страха, поэтому делайте это с любовью! Достаточно, чтобы изменился даже один ребёнок. Мы здесь не ради количества. Для каждого настанет свой сладкий миг, когда он преобразится. Важно то, что, если вы изменились, то вы определённо можете изменить десять человек. Не беспокойтесь об учебниках, не беспокойтесь об экзаменах и пересдачах. Заботьтесь лишь о том, чтобы они по-настоящему чувствовали это внутри себя. Если они сами почувствуют это внутри себя, то им уже будут не нужны наставления другого. Они будут делать это сами, без внешней мотивации. Делайте это так. Не беспокойтесь о других вещах, все они носят лишь внешний характер.

Ещё один вопрос от дамы, сидящей в той стороне.

Вопрос 8: Мы из Великобритании, у нас много Твоих последователей. Я бы хотела попросить Тебя благословить новые группы. Есть небольшая группа под названием «Группа Ти Эл Си», что означает «Чай с любовью и пирогами» *(на англ. «Tea Love and Cake»)*, прошу благословить их, пожалуйста. Благослови, Свами, пожалуйста, и другую группу, «Приюти на ночь» *(на англ. «Sharing the Night»)*. Мы также принимаем участие в деятельности движения за мир в мире *(World Peace Movement)*, представители которого находятся здесь. Мы просим, пожалуйста, благослови эти начинания. Спасибо.

Свами: То, что вы находитесь здесь, это результат Моих благословений, а также благословений ваших родителей и гуру. Без этих благословений никто не может ступить в священное место, как бы вы ни старались. Это не так легко, как покупка билета, оформление визы и документов для путешествия, прибытие на место. Это не так просто, как кажется. Вы можете без труда посетить туристические места, сходить в гости к другу или родственникам, однако с Богом дела обстоят иначе. Бог должен вас позвать, и только тогда вы получите допуск. Поэтому вы уже благословлены. Важно то, как вы используете эти благословения. Как их надо использовать? Передайте их ещё десяти людям, пусть они тоже осознают Бога, пусть они тоже переживут Бога, пусть они тоже почувствуют ту радость, которую чувствуете вы. Мои благословения для всех.

Вы делаете хорошую работу. Как Я уже сказал, у Меня сотни тысяч рук, сотни тысяч ног, сотни тысяч голов и глаз, и Я работаю через них, поэтому в действительности это не так важно. Одна и та же вода течёт из многих кранов. Важно, чтобы краны оставались чистыми, надёжными и в рабочем состоянии. Будьте каналами Бога – Бог течёт через каждого из вас, при этом очищает сначала вас, а потом уже других. Пусть это течёт – без эго, без привязанностей, без препятствий. Неизменный постоянный поток. В этом заключается ваша *садхана*, благодаря которой вы помогаете другим. Мои благословения с вами в избытке.

Наши отношения выходят за рамки встречи здесь и сейчас. Мы встретились здесь не в первый раз, вы находитесь в Моём присутствии не впервые. Присутствие одно и то же, места могут отличаться, время может быть разным, ситуации могут быть разными, но Я один и тот же, и вы одни и те же. Вы должны осознать это. Мои благословения с вами.

(После божественного выступления Свами милостиво благословил всех транскрипционистов, переводчиков, редакторов и гостей, раздав им подарки, Свою божественную любовь и нескончаемую милость).

ЭЛЕКТРОННАЯ БИБЛИОТЕКА И ПОДПИСКА НА БУКЛЕТЫ О ЗАРУБЕЖНЫХ ВИЗИТАХ БХАГАВАНА

Чтобы увидеть и скачать всю серию Божественных буклетов Бхагавана Бабы, пожалуйста, зайдите на сайт <http://www.divinebooklets.tk> или [нажмите здесь](#).

Если вы хотите подписаться на получение новых буклетов о зарубежных поездках Бхагавана в 2017 году по мере их публикации, можно обратиться по адресу bhagawanspeaksglobal@gmail.com.

Божественные Буклеты будут также размещены на сайте <http://www.saivrinda.org>.

ОТ РЕДАКЦИИ

Мы приглашаем к сотрудничеству на условиях полной занятости профессиональных транскрипционистов, переводчиков и издателей для переводов божественных выступлений Бхагавана на все языки. Претенденты должны заключить договор с Шри Сатья Саи Премамрута Пракашаной ®. Для получения более подробной информации, пожалуйста пишите на адрес: bhagawanspeaks@gmail.com.

ИЗДАТЕЛИ И ДИСТРИБЬЮТОРЫ КНИГ

По вопросам публикации, печати и распространения информации обращайтесь, пожалуйста, по адресу: bhagawanspeaks@gmail.com.



अद्वैत दर्शनं ज्ञानम्